

00074-CPR-2025/02/11

1. Jedinstvena identifikacijska oznaka vrste proizvoda: Unique identification code of the product type: Eindeutiger Identifikationscode des Produkttyps: Numéro unique d'identification du type de produit :		Trenk		
2. Namjeravana uporaba: Intended use: Vorgesehene Verwendungszweck: Utilisation prévue:		Grijanje stambenih prostora. Space heating in residential buildings. Raumheizung in Wohngebäuden Chauffage des pièces en bâtiments résidentielles		
3. Ime ili registrirani trgovački naziv i kontaktna adresa proizvođača: Name or registered trade mark of the manufacturer: Name oder eingetragenes Warenzeichen des Herstellers: Nom ou marque déposée du fabricant:		Plamen d.o.o. Njemačka 36, 34000 Požega, Hrvatska		
4. Naziv i adresa ovlaštenog zastupnika: Name and address of the authorised representative: Name und Anschrift des Bevollmächtigten : Nom et adresse du représentant autorisé:		--		
5. Sustav ocjenjivanja i provjere stalnosti svojstava: System of assessment and verification of constancy of performance: System zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit: Système d'évaluation et de vérification de la constance des performances :		System 3		
6. Prijavljeni laboratorij: Notified laboratory: Notifiziertes Labor: Laboratoire notifié:		1015 Strojirenski zkušebni ustav s.p Hudcova 424/56b, 621 00 Brno		Broj izvješća o ispitivanju: Test report number: Nummer des Prüfberichts: Numero de reference du test:
		1015-AoP-30-17511/1/TZ		
7. Usklađena tehnička specifikacija/ Harmonised technical specifications/ Harmonisierte technische Spezifikation/ Spécification technique harmonisée		EN 16510-2-1:2022		
8. Bitne značajke/ Essential characteristics/ Wesentliche Merkmale/ Caractéristiques essentielles				
Mehanička otpornost i stabilnost/ Mechanical resistance and stability/ Mechanische Festigkeit und Stabilität/ Résistance et stabilité mécaniques				
Maksimalno opterećenje dimnjaka koje uređaj može podnijeti/ Maximum load of a chimney the appliance max carry/ Maximale Belastung des Schornsteins, die das Gerät maximal tragen kann/ Charge maximum d'un conduit de fumée que l'appareil peut supporter		m _{chim}	kg	0
Zaštita od požara/ Safety in case of fire/ Sicherheit im Brandfall/ Sécurité en cas d'incendie				
Sigurnosna udaljenost od zapaljivih materijala/ Protection of combustible materials/ Schutz von brennbaren Materialien/ Distance de securite des matériaux combustibles				
Minimalna udaljenost do zapaljivih materijala / Minimum distance to combustible materials/ Mindestabstände zu brennbaren Materialien/ Distance minimum aux matériaux combustibles (mm)	dno/ bottom/ Unterseite/ sole	d _B	0	mm
	pod ispred/ loor in front/ boden vorne/ sol à l'avant	d _F	1500	mm
	iznad/ ceiling/ Decke/ plafond	d _C	800	mm
	pozadi/ rear/ Rückseite/ arrière	d _R	450	mm
	bočno/ side/ Seite/ côté	d _S	450	mm
	bočno područje zračenja/ side radiation area/ seitlicher Strahlungsbereich/ zone de rayonnement latéral	d _L	1500	mm
	ispred/ front/ Vordeseite/ avant	d _P	1200	mm
	Vrsta i debljina zaštitnog izolacijskog materijala/ Material type and thickness of the protective insulation material/ Materialart und Dicke des schützenden Isoliermaterials/ Type et épaisseur du matériel isolant de protection		NPD	
Higijena, zdravlje i okoliš/ Hygiene, health and the environment/ Hygiene, Gesundheit und Umwelt/ Hygiène, santé et environnement				
Emisije pri nazivnoj (nom) toplinskoj snazi i toplinskoj snazi pri djelomičnom opterećenju (part) Emissions at nominal (nom) and part load (part) heat output Emissionen bei Nennwärmeleistung (nom) und Teillastwärmeleistung (part) Émissions à puissance thermique nominale (nom) et à charge partielle (part)			nom	part
	CO	mg/m ³	1143	NPD
	NO _x	mg/m ³	126	NPD
	OGC	mg/m ³	111	NPD
	PM	mg/m ³	31	NPD

Uporabna sigurnost i pristupačnost / Safety and accessibility in use / Sicherheit und Zugänglichkeit im Betrieb / Sécurité et accessibilité pendant le fonctionnement				
Podaci za ugradnju na dimnjak pri nazivnoj (nom) toplinskoj snazi i toplinskoj snazi pri djelomičnom opterećenju (part)/ Data for installation to a chimney at nominal (nom) and part load (part) heat output/ Daten für den Einbau in einen Schornstein bei Nennwärmeleistung (nom) und Teillastwärmeleistung (part)/Données pour l'installation sur un conduit de fumée à puissance thermique nominale (nom) et à charge partielle (part)			nom	part
Izlazna temperatura dimnih plinova/ Flue gas outlet temperature/ Rauchgasaustrittstemperatur/ Température de sortie des gaz de combustion	T _s	°C	336	NPD
Minimalni podlak dimovoda/ Minimum flue draught/ Minimaler Schornsteinzug/ Tirage minimum des gaz de combustion	p	Pa	13	NPD
Maseni protok dimnih plinova/ Flue gas mass flow/ Massenstrom des Rauchgases/ Débit massique des gaz de combustion	Φ _{f.g}	g/s	7,2	NPD
Podaci za ugradnju na dimnjak koji se odnose na sigurnost od požara pri toplinskoj snazi sigurnosnog ispitivanja/ Data for installation to a chimney regarding fire safety on safety test heat output / Daten für den Einbau in einen Schornstein hinsichtlich der Brandsicherheit bei der Sicherheitsprüfung der Wärmeleistung / Données pour l'installation sur un conduit de fumée en matière de sécurité contre les incendies sur la puissance thermique des tests de sécurité				
Protupožarna sigurnost ugradnje na dimnjak / Fire safety of installation to the chimney / Brandsicherheit beim Einbau in den Schornstein / Sécurité contre les incendies de l'installation sur le conduit de fumée		T _{class}	T400G	
Gospodarenje energijom i očuvanje topline / Energy economy and heat retention / Energieeinsparung und Wärmespeicherung / Économies d'énergie et retenue de chaleur				
Toplinska izlazna snaga i energetska učinkovitost uređaja pri nominalnoj (nom) toplinskoj snazi i toplinskoj snazi pri djelomičnom opterećenju (part) / Appliance's thermal output and energy efficiency at nominal (nom) and part load (part) heat output/ Wärmeleistung und Energieeffizienz des Geräts bei Nennwärmeleistung (nom) und Teillastwärmeleistung (part) / Puissance thermique et efficacité énergétique de l'appareil à puissance thermique nominale (nom) et à charge partielle (part)			nom	part
Toplinska snaga / Heat output / Heizleistung/ Puissance thermique	P	kW	8,9	NPD
Toplinska snaga vode, ako je primjenjivo / Water heat output, if applicable/ Wasserwärmeleistung, falls zutreffend / Puissance de chauffage de l'eau, le cas échéant	P _w	kW	-	NPD
Stupanj iskorištenja / Efficiency/ Wirkungsgrad/ Rendement	η	%	81,2	NPD
Učinkovitost grijanja prostora/ Space heating efficiency/ Wirkungsgrad der Raumheizung/ Performances de chauffage de la pièce				
Sezonski stupanj iskorištenja za nominalnu toplinsku snagu / Seasonal space heating efficiency at nominal heat output/ Jahreszeitlicher Wirkungsgrad der Raumheizung bei Nennwärmeleistung/ Rendement de chauffage saisonnier de la pièce à puissance thermique nominale	η _s	%	71,2	
Index energetske učinkovitosti (EEI) / Energy efficiency Indeks EEI / Energieeffizienzindex (EEI) / Efficacité énergétique Indice (EEI)				108
Oznaka energetske učinkovitosti / Energy efficiency classification (Class) / Energie-Effizienzklasse (Klasse)/ Classification de l'efficacité énergétique (Classe)				A+
Potrošnja dodatne električne energije pri nazivnoj toplinskoj snazi / Consumption of electrical auxiliary energy at nominal heat output / Verbrauch an elektrischer Hilfsenergie bei Nennwärmeleistung / Consommation d'énergie électrique auxiliaire à puissance thermique nominale			NPD	NPD
Održivo korištenje prirodnih resursa / Sustainable use of natural resources / Nachhaltige Nutzung der natürlichen Ressourcen / Utilisation durable des ressources naturelles				
Ekološka održivost / Environmental sustainability/ Umweltverträglichkeit / Durabilité environnementale				NPD

***Svojstva gore navedenog proizvoda odgovaraju prikazanim svojstvima. Ova izjava o svojstvima izdaje se u skladu s Uredbom (EU) br. 305/2011 pod isključivom odgovornošću gore navedenog proizvođača.**

*The performance of the product identified above is in conformity with the set of declared performance.

This declaration of performance is issued, in accordance with Regulation (EU) No 305/2011, under the sole responsibility of the manufacturer identified above.

*Die Leistung des oben genannten Produkts entspricht den erklärten Leistungsmerkmalen.

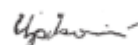
Diese Leistungserklärung wird in Übereinstimmung mit der Verordnung (EU) Nr. 305/2011 unter der alleinigen Verantwortung des oben genannten Herstellers ausgestellt.

*Les performances du produit identifié ci-dessus sont conformes à l'ensemble des performances déclarées.

Cette déclaration des performances est émise, conformément au Règlement (UE) N°305/2011, sous la seule responsabilité du fabricant identifié ci-dessus.

Igor Ujaković, head of product development

Požega, 11.02.2025.



(Mjesto i datum izdavanja – Place and date of issue - Ort und Datum der Ausstellung – Date et lieu d'émission)

Potpis, ime i funkcija – Name, function and signature - Positionsbezeichnung – Nom, ponction et ignature

DoC

1. Vrsta uređaja:

Type of the appliance:
Vorgesehene Verwendungszweck:
Utilisation prévue:
Typové zařazení:
Vrsta aparata:
Тип уређаја:
Rodzaj urządzenia:
Тип устройство:
Typ zariadenia:

Peć na kruta goriva

Roomheater fired by solid fuel
Raumheizer für feste Brennstoffe
Appareils de chauffage domestique à combustible solide
Kamna na tuhá paliva
Peć na trda goriva
Пећ на чврста горива
Piec na paliwa stałe
Печка на твърдо гориво
Pec na pevné palivo

2. Jedinstvena identifikacijska oznaka vrste proizvoda:

Unique identification code of the product type:
Eindeutiger Identifikationscode des Produkttyps:
Numéro unique d'identification du type de produit:
Jedinečný identifikační kód typu výrobku:
Enotna identifikacijska oznaka tipa proizvoda:
Јединствени идентификациони код типа производа:
Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobu:
Унікален идентификационен код на типа продукт:
Jedinečný identifikačný kód typu výrobku:

Trenk

3. Ime ili registrirani trgovački naziv i kontaktna adresa proizvođača:

Name or registered trade mark of the manufacturer:
Name oder eingetragenes Warenzeichen des Herstellers:
Nom ou marque déposée du fabricant:
Jméno, firma nebo registrovaná obchodní známka a kontaktní adresa výrobce:
Ime, registrirano trgovsko ime ali registrirana blagovna znamka in naslov proizvajalca:
Назив или регистровани заштитни знак произвођача:
Nazwa, zastrzeżona nazwa handlowa lub zastrzeżony znak towarowy oraz adres kontaktowy producenta, wymagany zgodnie:
Име, регистрирано търговско наименование или регистрирана търговска марка и адрес за контакт на производителя:
Meno, registrované obchodné meno alebo registrovaná ochranná známka a kontaktná adresa výrobcu.

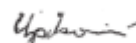
Plamen d.o.o. Njemačka 36, 34000 Požega, Hrvatska

HR Izjavljujemo da ovaj proizvod udovoljava bitnim zahtjevima EN 16510-2-1:2022 i u skladu je sa Direktivom EU 2009/125/EZ, te Uredbi EU 2015/1185.

EN We hereby declare that this product meets all relevant criteria of the standard EN 16510-2-1:2022, and is in accordance with Council Directive EU 2009/125/EC, and EU Regulation 2015/1185.
DE Wir erklären, dass dieses Produkt die grundlegenden Anforderungen von EN 16510-2-1:2022, und der Richtlinie EU 2009/125/EG des Rates sowie Verordnung EU 2015/1185.
FR Nous déclarons par la présente que ce produit répond à tous les critères pertinents de la norme EN 16510-2-1:2022, et est conforme à la Directive du Conseil EU 2009/125/CE et aux Règlement EU 2015/1185.
CS Prohlašujeme, že tento výrobek uspokojuje základní požadavky EN 16510-2-1:2022, a je v souladu se nařízením EU 2009/125/ES a nařízením EU 2015/1185.
SL Izjavljamo, da ta izdelek odgovarja bistvenim zahtevam EN 16510-2-1:2022, in je v skladu z Direktivo EU 2009/125/ES ter Uredbo EU 2015/1185.
SR Izjavljujemo da je ovaj proizvod u saglasnosti sa bitnim zahtevima EN 16510-2-1:2022, i da je u skladu sa Direktivom EU 2009/125/EZ i Uredbom EU 2015/1185.
PL Niniejszym oświadczamy, że produkt ten spełnia wszystkie istotne kryteria normy EN 16510-2-1:2022 i jest zgodnie z dyrektywą Rady UE 2009/125/WE oraz rozporządzeniem UE 2015/1185.
BG Ние декларираме, че този продукт отговаря на съществените изисквания на EN 16510-2-1:2022, и е в съответствие с Директива EU 2009/125/ЕО и Регламент EU 2015/1185.
SK Týmto vyhlasujeme, že tento výrobok spĺňa všetky relevantné kritériá normy EN 16510-2-1:2022 a je v súlade so smernicou Rady EÚ 2009/125/ES a nariadeniem EÚ 2015/1185.

Igor Ujaković, head of product development

Požega, 11.02.2025.



(Mjesto i datum izdavanja – Place and date of issue -
Ort und Datum der Ausstellung – Date et lieu d'émission)

Potpis, ime i funkcija – Name, function and signature -
Positionsbezeichnung – Nom, ponction et ignature

Plamen

- HR** Tehnička uputa za lijevano željeznu peć
- DE** Technische Anweisungen für den Gusseisenofen
- EN** Installation and operating instructions for cast iron stove
- FR** Instructions d'installation et d'utilisation pour poêle en fonte
- CS** Technický návod k litinovým kamnům
- SL** Tehnično navodilo za litoželezno peč
- SR** Техничко упутство за пећ од ливеног гвожђа
- PL** Instrukcja techniczna pieca żeliwna
- BG** Технически инструкции за чугунена печка
- SK** Technický navod na liatu zeleznu pec

Trenk






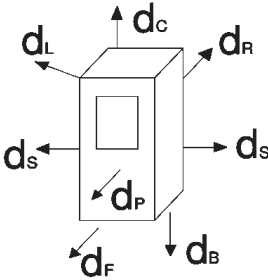
21.11.2025.



KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Wir erklären, dass dieses Produkt die grundlegenden Anforderungen von EN 16510-2-1:2022, und die **CE** Kennzeichnung gemäß Richtlinie EU 2009/125/EG sowie Verordnungen EU 2015/1185 und 305/2011.

Požega, 11.02.2025.

 Plamen d.o.o. HR-34000 Požega, Njemačka 36   11	Modell <h2 style="text-align: center;">Trenk</h2>		EN 16510-1-2022 EN 16510-2-1-2022			
			Numerus DoP: 00074-CPR-2025/02/11			
	Raumheizer für feste Brennstoffe.		Brennstoff: <h3 style="text-align: center;">Holz</h3>		Prüflabornummer: NB 1015	
					Zeitbrandfeuerstelle.	INT
TECHNISCHE DATEN		NOMINAL	Mindestabstand zu brennbaren Materialien (mm)			
Nennwärmeleistung	8,9	kW	$d_B=0$	$d_F=1500$	$d_C=800$	$d_R=450$
Wirkungsgrad	81,2	%	$d_S=450$	$d_L=1500$	$d_P=1200$	
CO (13% O₂)	1143	mg/m ³				
NO_x (13% O₂)	126	mg/m ³				
OGC (13% O₂)	111	mg/m ³				
Feinstaub (13% O₂)	31	mg/m ³				
Abgastemperatur	336	°C				
Mindestschornsteinzug	13	Pa				
Abgasmassenstrom	7,2	g/s				
Energieeffizienzindex	108					
Energieeffizienzklasse	A+					
Bezeichnung des Schornsteins	T400 G					
Nur zugelassene Brennstoffe verwenden.			Serien-Nr.			
Keine Mehrfachbelegung.						
Bedienungsanleitung lesen und beachten.						
Ursprungsland: Kroatien						



HR-34000 Požega, Njemačka 36
 tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710
 www.plamen.hr

BESCHREIBUNG DES OFENS

- Der Ofen Trenk ist aus qualitätsreichem grauem Guss hergestellt, der zu den idealen Konstruktionsmitteln für alle Zwecke zählt. Er ist schön geformt und dekoriert. Zusätzlich ist die Ofentür mit einem Glas versehen, welches ein besonders gemliches Feuergefühl im Raum erzeugt.
- Die Besonderheit der Konstruktion liegt im Hinblick auf den Gebrauchsaspekt darin, dass hier eine geprüfte Art von Verbrennung und Abführung von Rauchgasen in der "S"-Form angewandt wurde, die sich in den langen skandinavischen Wintern affirmierte. Holzscheite liegen auf einer Aschenschicht und sie werden von der vorderen Seite angezündet, wodurch die Primärluft durch die Öffnung an der Tür hineinströmt.

Die Holzverbrennung verläuft langsam und nimmt von der vorderen Seite zu. Wegen der Sperre oberhalb des Feuers werden die Rauchgase an die vordere Seite gerichtet. Dort verschwelen sie in der Flamme, die durch die Einströmung der Sekundärluft durch die oberen Öffnungen neben der Glasscheibe entsteht. Dieselbe Luft ermöglicht eine Glasreinigung, und so bleibt es sogar nach längerer Beheizung sauber.

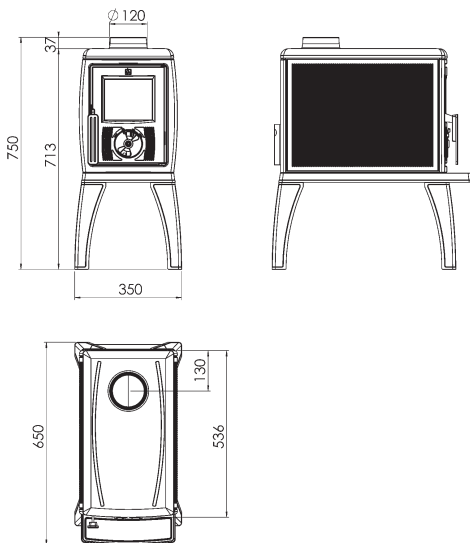
Der Ofen wurde mit Anschlüssen an eine Rauchverlängerung Ø120 an der Kuppel hergestellt.

- Die Regelung der Wometemperatur wird mit einem Luftventil, das sich an der Ofentür befindet, durchgeführt.
Der Ofen ist sehr zuverlässig und ermöglicht eine gleichmäßige Verbrennung. Heizen mit minimaler Leistung kann das Feuer bis über 10 Stunden halten.

TECHNISCHE DATEN:

MASSANGABEN LxHxB:	35x75x65 cm
GEWICHT:	77 kg
NENNLEISTUNG:	8,9 kW
AUSFÜHRUNG nach EN 16510:	B
ABFUHR VON RAUCHGASEN– oben:	Ø120 mm

Einzelraumheizung rät mit geschlossener Brennkammer



ANLEITUNG ZUR AUFSTELLUNG

Nachdem Sie die Kartonage und den oberen Holzrahmen entfernt haben, holen Sie die Ascheschaufel, den Spaten und den Schutzhandschuh aus dem Ofen heraus. Entnehmen Sie den Ofen aus dem Holzrahmen.

Raumbedingungen

Wenn der Raum, in den der Ofen aufgestellt sein soll, eine leichtentzündliche oder eine mit wärmeempfindlichem Material belegte Bodenfläche hat, muss der Ofen auf eine brandfeste Unterlage aufgestellt werden. Die Unterlage muss so dimensioniert werden, dass sie größer als der Ofengrundriss sein muss: seitlich und von hinten 40 cm und von der vorderen Seite 60 cm.

Die Abstände zu brennbaren Materialien sind in Abbildung 3, Seite 64 dargestellt.

Der Ofen muss auf eine waagerechte Fläche aufgestellt werden und der Raum eine genügende Menge von Frischluft für die Verbrennung haben.

Soweit in dem Raum ein Aspirator (eine Abzugshaube) oder ein anderer Luftverbraucher eingebaut ist, muss durch eine besondere Öffnung mit einem Schutznetz, der nicht verstopft werden darf, eine regelmäßige Zufuhr von frischer Luft versichert werden.

Anschluss an einen Schornstein

Wir empfehlen Ihnen, dass Sie für den Anschluss an einen Schornstein die gewöhnlichen Schornsteinröhren und Ellenbogen mit eingebauter Klappe verwenden. Der Nenndurchmesser des Schornsteinrohrs beträgt Ø 120.

Die Schornsteinröhren müssen fest und dicht an die Rauchverlängerung angebracht werden. Sie müssen ebenfalls fest und dicht miteinander verbunden und an den Schornstein befestigt sein.

Bei der Ofenaufstellung müssen die nationale, europäische Normen sowie lokale Vorschriften für diese Art von Anlage eingehalten werden.

DIE GEBRAUCHSANWEISUNG

Geeigneter Brennstoff

Der Ofen ist ausschließlich zum Heizen mit Holz, bzw. mit Brennstoff mit wenig Asche vorgesehen, und hier stehen an erster Stelle: Buche, Hainbuche und Birke.

Es ist erwünscht, dass der Brennstoff trocken ist, bzw. dass seine Feuchtigkeit nicht 20 % überschreitet. Beim Anheizen mit feuchtem Holz entsteht ein fetter Ruß, der zur Schornsteinverstopfung führen kann. Beachten Sie bei der Verwendung von Holzbriketts, dass diese einen höheren Brennwert haben und das Gerät durch Überhitzung beschädigt werden kann. Verbrennen Sie keinen Abfall, besonders kein Kunststoff. In vielen Abfallstoffen befinden sich unzukömmliche Substanzen, die dem Ofen, dem Schornstein und der Umwelt schaden können. Die Verbrennung von Abfallstoffen ist gesetzlich verboten. Ebenfalls sollten Sie keine Holzspanplatten verbrennen, da sie Klebstoffe beinhalten, die eine Ofenüberhitzung verursachen können. Empfehlung für die Brennstoffmenge, die beim Heizen verwendet werden sollte:

Spaltholz (Länge ~33cm)

2 bis 3 Stück

ca. 2,5 – 3 kg/s

Erstes Heizen

Da der Ofen aus grauem Guss gemacht ist, muss auf die Bruchneigung des grauen Gusses im Falle schneller Erhitzung und ungleichmäßiger Wärmelast geachtet werden. **Aus diesem Grund beim ersten Anzünden (mindestens 10 Stunden) mäßiges Feuer anlegen (die Füllungen dürfen die Hälfte der empfohlenen Kraftstoffmenge für die Nennleistung nicht überschreiten).** Zum Anzünden verwenden Sie Zeitungspapier und trockenes Kleinholz.

Der Ofen hat keinen Rost und keine Ascheschublade. Die Asche wird mit einer Schaufel und Spaten entfernt, die Sie zusammen mit dem Ofen erhalten.

Die Asche muss nicht oft entfernt werden, wenn Sie gutes Holz verwenden.

Solch ein Produkt ohne Rost und Ascheschublade garantiert Qualität und langhaltiges Glut und so muss das Feuer einige Tage nicht gelöscht werden, bis die Asche herausgenommen werden muss.

Machen Sie mäßiges Feuer.

Machen Sie sich mit der Luftregelung an Ihrem Ofen bekannt.

Der Ofen ist mit einer thermobeständiger Farbe gestrichen. Beim ersten Heizen verhärtet diese Farbe allmählich und es kann Rauch und unangenehme Duft entstehen. Sorgen Sie aus diesem Grund für gute Raumbelüftung.

Achtung! Wenn das erste Anzünden nicht mäßig ist, kann es zu Beschädigungen der Farbe kommen.

Stellen Sie keine Gegenstände auf den Ofen auf und vermeiden Sie die Berührung gefärbter Teile. Durch ihre Berührung könnten beim ersten Heizen Schäden auf der nicht verhärteten Farbschicht entstehen.

WARNUNG! Verwenden Sie zum Anheizen keinen Spirit, kein Benzin oder irgendeinen ähnlichen Brennstoff.

Heizen und normale Verbrennung

Zum Feueranzünden empfehlen wir Zeitungspapier mit Kleinholz. Legen sie 2 bis 3 kleingespaltete Holzscheite darauf. Öffnen Sie das Luftventil ganz.

Lassen Sie den Ofen nicht ohne Aufsicht, bis das Feuer fest brennt, damit Sie das Feuer kontrollieren können. Wenn das Feuer richtig brennt, legen Sie 2 bis 3 Holzscheite darauf.

Bei normaler Verbrennung muss die Ofentür geschlossen sein, außer wenn Brennstoff reingelegt wird. Wenn Sie eine eingebaute Klappe im Schornsteinrohr haben, sollten Sie sie ganz offen halten, bis das Feuer richtig brennt.

Bei diesem Ofen ist durch eine Konstruktionslösung sicher gestellt, dass die Verbrennung gut und sauber verläuft. Mögliche Ursachen für eine schlechte Verbrennung sind:

- schlechter Schornstein
- dampfige Luftzufuhr (bzw. das Luftventil an der Ofentür ist geschlossen)
- ungeeignetes Brennstoff (schlecht oder feucht)
- zu viel Brennstoff hineingelegt

Denken Sie daran, dass alle Ofenteile heiß sind und dass der Ofen nur von Erwachsenen Personen bedient werden darf. Verwenden Sie aus diesem Grund einen SCHUTZHANDSCHUHH.

Verwenden Sie zum Feueranzünden niemals Spirit, Benzin oder anderes flüssiges Brennstoff. Halten Sie keine entzündlichen Flüssigkeiten in der Nähe des Ofens.

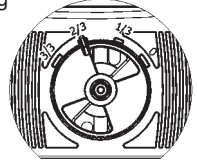
Leistungsregelung

Für die Regelung der Leistung ist mehr Erfahrung nötig, da es von vielen Faktoren beeinflusst werden kann, z.B. Unterdruck des Schornsteins und Brennstoffeigenschaften. Nutzen Sie unsere Tipps, damit Sie einfacher mit Ihrem Ofen zurechtkommen.

Die Leistung wird mit einem Ventil an der Tür geregelt.

Die Ofenleistung hängt von dem Unterdruck im Schornstein (Schornsteinzug) ab. Bei einem zu großen Unterdruck im Schornstein empfehlen wir, dass Sie ihn mit Hilfe der Klappe im Schornsteinrohr mindern.

- den Regler für die Nennleistung von 8,9 kWp - auf 2/3 wie in Abbildung
- das Luftventil für Mindestleistung muss auf 1/3 eingestellt werden
- den Regler für die Feuerhaltung über die Nacht stellen Sie so ein, dass Sie morgens genug Glut zum Weiterbrennen haben, und es geht auch um 1/3



Heizen in der Übergangszeit

Beim Heizen in der Übergangszeit (wenn die Außentemperaturen 15° C überschreiten) kann es passieren, dass es im Schornstein keinen Unterdruck gibt (der Schornstein zieht nicht). In diesem Fall sollten Sie versuchen, durch ein Feuer im Schornstein den nötigen Unterdruck zu schaffen. Wenn es Ihnen nicht gelingt, empfehlen wir Ihnen, das Heizen zu lassen. Während des Feueranzündens im Schornstein sollten Sie die Raumtür und Fenster öffnen, damit sich der innere und der äußere Luftdruck ausgleichen.

Wartung und Reinigung des Ofens

Nach jeder Heizsaison muss der Ofen, die Schornsteinröhren und der Schornstein von den Rußschichten gereinigt werden. Wenn eine regelmäßige Kontrolle und Reinigung vernachlässigt werden, erhöht sich die Feuergefahr im Schornstein. Falls es zu einem Feuer im Schornstein kommen sollte, handeln Sie folgender Weise:

1. Verwenden Sie kein Wasser zum Feuerlöschen
2. Schließen Sie jede Luftzufuhr zum Ofen und Schornstein
3. Nachdem das Feuer gelöscht wurde, rufen Sie einen Schornsteinfeger, der den Schornstein prüft.
4. Rufen Sie den Service, bzw. den Hersteller, damit er den Ofen überprüft.

Der Ofen ist mit einer thermobeständiger Farbe gestrichen. Nachdem die Farbe angebrannt ist (nach zweitem oder drittem Heizen), können alle Flächen leicht mit einem feuchten Reinigungstuch gereinigt werden. Nach längerer Anwendung kann die Farbe oberhalb der Feuerstelle ausbleichen. Diese Stellen können nachträglich mit thermobeständiger Farbe gestrichen werden. Die entsprechende Farbe können Sie in Fachgeschäften bekommen.

Falls während der Verbrennung irgendwelche Störungen auftreten (z. B. Rauch entsteht), wenden Sie sich an Ihren Schornsteinfeger oder an den nächsten Service. Irgendwelche Interventionen am Ofen dürfen nur von befugten Personen durchgeführt und nur originelle Ersatzteile eingebaut werden.

Zur Reinigung von emaillierten und lackierten Teile verwenden Sie Wasser und Seife, keine Schleifmittel oder chemisch aggressive Reinigungsmittel.

Garantie

Die Garantie gilt nur, wenn der Ofen im Einklang mit diesen technischen Daten behandelt wird.

Möglichkeiten der Raumerwärmung

Der Erwärmungsgrad des Raums hängt von der Heizweise und der Wärmeisolation des Raums ab. Für die Erwärmung mit einzelnen Wärmequellen der Wärmenennleistung von 8,9 kWp kann abhängig von den Wärmebedingungen folgendes gewärmt werden

bei weniger günstigen Bedingungen	160 m ³
bei weniger günstigen Bedingungen	105 m ³
bei ungünstigen Bedingungen	75 m ³

Zeitmäßiges oder unterbrochenes Heizen wird als weniger günstige oder sogar ungünstige Bedingung betrachtet.

Auswahl des Schornsteins

Für die Bemessung der Schornsteine nach DIN 4705 gelten folgende Daten:

Wärmenennleistung	8,9	kW
Massendurchlauf von Rauchgasen (m)	7,2	g/s
Abgasaustrittstemperatur	336	°C
Der niedrigste Unterdruck des Schornsteins [p] bei der Wärmenennleistung	0,13	mbar
Der niedrigste Unterdruck des Schornsteins [p] bei einer 0,8- fachen Wärmenennleistung	0,10	mbar

Und noch einmal das Wichtigste

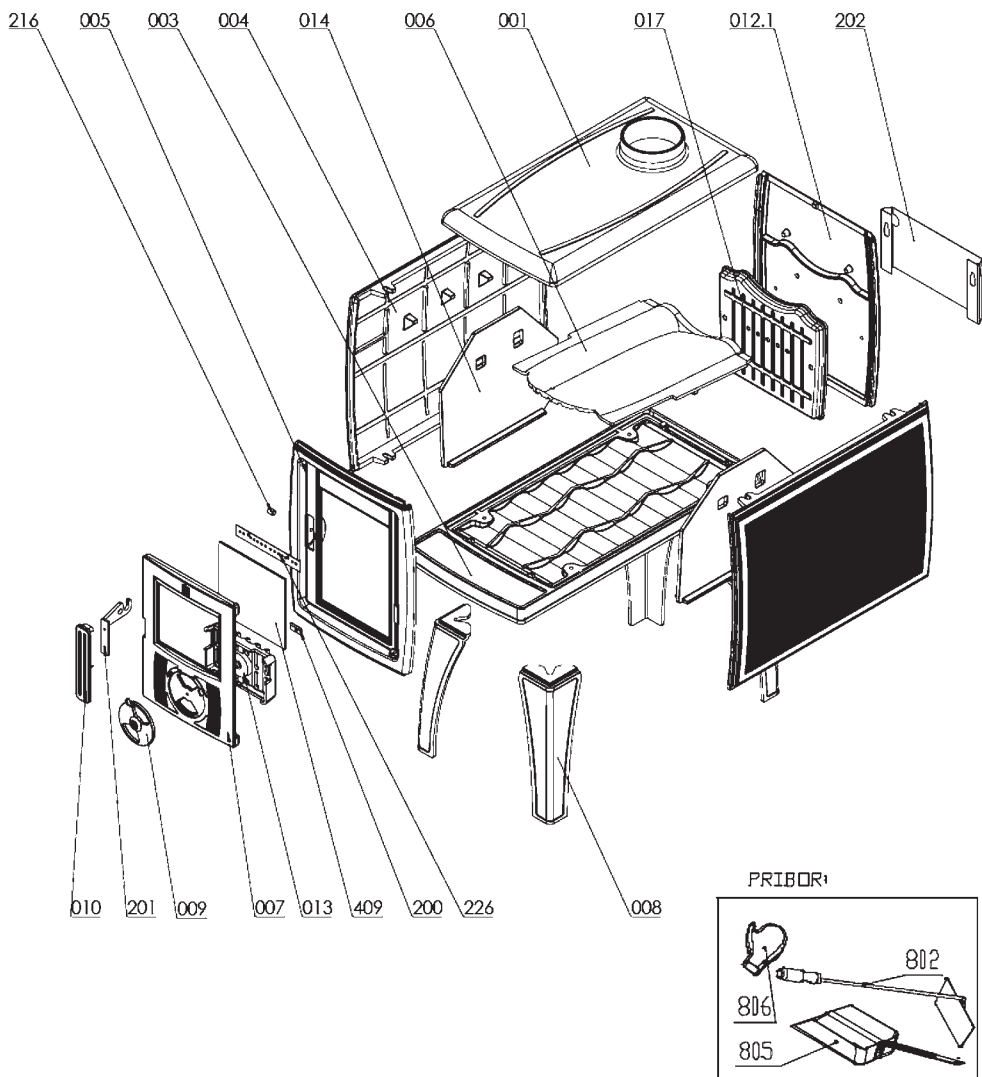
- Während des Heizens legen Sie nur so viel Brennstoff rein, die der nötigen Wärmeleistung in diesem Moment entspricht.
- Nach dem Nachlegen des Brennstoffs öffnen Sie das Luftventil genug, bis das Feuer richtig gut brennt. Erst dann können Sie das Ventil in die Lage stellen, die der erwünschten Wärmeleistung entspricht.
- Halten Sie sich streng an die Gebrauchsanweisung.
- Stellen Sie den Ofen in einen größenangepassten Raum auf, so dass der Wärmebedarf der Nennleistung des Ofens entspricht.
- Vermeiden Sie die Verbrennung mit niedrigster Leistung. Nachts über können Sie das Ventil offen lassen, soweit Sie morgens genug Glut haben möchten, und damit Sie ohne Probleme ein neues Feuer anlegen können. Dafür müssen Sie wieder trockenes Kleinholz haben.

Ersatzteile und Zubehör (Abbildung 2, Seite 63):

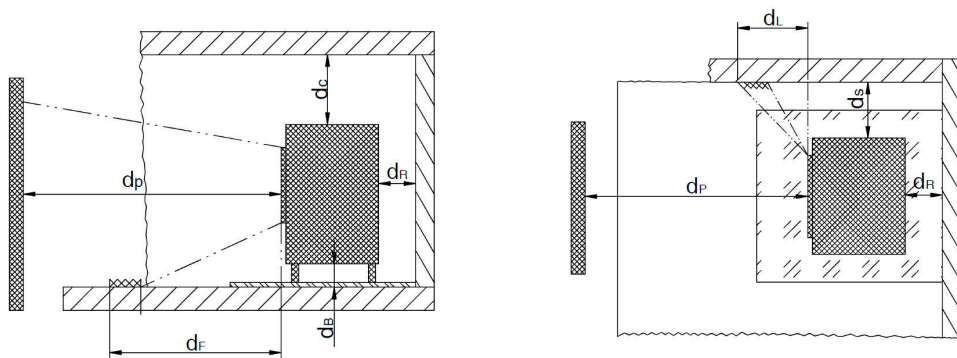
Pos. Nr.	Name des Ersatzteils	Bezeichnung des Ersatzteils
001	KUPPEL	TR-01
003	UNTERE PLATTE	TR-03
004	SEITENPLATTE	TR-04
005	TÜRRAHMEN	TR-05
006	TRENNWAND	TR-06
007	TÜR	TR-07
008	BEIN	TR-08
009	REGLER	TR-09
010	HANDGRIFF	TR-10
012.1	HINTERPLATTE	TR-12.1
013	TÜRSCHUTZGITTER	TR-13
014	SCHUTZPLATTE	TR-14
017	SEKUNDÄRLUFTKANAL	TR-17
200	GLASHALTER	AM-241
201	HANDGRIFF DER BRENNKAMMERTÜR BARUN	BR-201
202	SCHUTZ DER RÜCKSEITE	TR-202
216	ROLLE	TE-216
226	BLECH DER SEKUNÄRLUFT	ŠPG-226
409	GLAS TRENK	
	Zubehör:	
802	SPATEN	
805	ASCHESCHAUFEL	
806	SCHUTZHANDSCHUH MIT DEM LOGO FLAMMEN-ROT	

WIR BEHALTEN DAS RECHT AUF ÄNDERUGUNGEN, SOWEIT SIE KEINEN EINFLUSS AUF DIE FUNKTIONALITÄT UND SICHERHEIT DES APPARATS HABEN!

Rezervni dijelovi - pribor; Ersatzteile - Zubehör; Spare Parts - Equipment; Pièces de rechange - Accessoires; Náhradní součásti - příslušenství; Rezervni deli - pribor; Резервни делови - прибор; Części zamienne i przyrządy; Резервни части и принадлежности; Náhradné diely-nástroje



slika 2; Abbildung 2; Figure 2; Image 2; obrázek 2; slika 2; слика 2; rysunek 2; Фигура 2; obrázok 2



Slika 3; Bild 3; Figure 3; Image 3; Obrázek 3; Slika 3; Слика 3; Rysunek 3; Фигура 3; obrázok 3

Signurnosna udaljenost od zapaljivih materijala/ Schutz von brennbaren Materialien/ Protection of combustible materials/ Distance de securite des matériaux combustibles/ Ochrana hořlavých materiálů/ Varnost v primeru požara/ Заштита од запальивих материјала/ Ochrona materiałów palnych/ Безопасно расстояние от запалими материјали/ Bezpečná vzdialenosť od horľavých materiálov				
Minimalna udaljenost do zapaljivih materijala/ Mindestabstände zu brennbaren Materialien/ Minimum distance to combustible materials/ Distance minimum aux matériaux combustibles/ Minimální vzdálenosti od hořlavých materiálů/ Minimalne razdalje od gorljivih materialov/ Минимална удаљеност од запальивих материјала/ Minimalna odległość od materiałów palnych/ Минимално расстояние до запалими материјали/ Minimálna vzdialenosť od horľavých materiálov	dno/ Unterseite/ bottom/ sole/ spodni čás/ spodnji del/ дно/ дól/ отдолу/ spodná část	d_B	0	mm
	pod ispred/ boden vorne/ floor in front/ sol à l'avant/ podlaha veřředu/ tla pred kaminom/ под напред/ podłoga z przodu/ отпред на пода/ podlaha vřředu	d_F	1500	mm
	iznad/ Decke/ ceiling/ plafond/ výše/ strop/ плафон/ góra/ отгоре/ strop	d_C	800	mm
	pozadi/ Rückseite/ rear/ arrière/ vřřadu/ zadaj/ позади/ тыл/ отзад/ zadná strana	d_R	450	mm
	bočno/ Seite/ side/ côté/ na boku/ stransko/ бочно/ bok/ отстрани/ боčná strana	d_S	450	mm
	bočno područje zračenja/ seitlicher Strahlungsbereich/ side radiation area/ zone de rayonnement latéral/ oblast bočního záření/ stransko območje sevanja/ бочно подручје зрачења/ bocny obszar promieniowania/ транична радиационна зона/ oblast bočného žiarenia	d_L	1500	mm
	ispred/ Vordeseite/ front/ avant/ přední/ spredaj/ напред/ przód/ отпред/ předná strana	d_P	1200	mm

HR DE EN FR CS SL SR PL BG SK

<p>Dimenzije proizvoda Š x V x D / Produktabmessungen B x H x T/ Product dimensions W x H x D/ Dimensions du produit L x H x P/ Rozměry výrobku Š x V x H/ Rozmery výrobku Š x V x H/ Wymiary produktu (szer. x wys. x gł.)/ Dimenzije izdelka Š x V x G/ Размери на продукта Ш x B x Д/ Διαστάσεις προϊόντος Π x Υ x Β/ Dimensiuni produs (lățime x înălțime x adâncime)/ Produktmått B x H x D/ Dimensiones del producto (An x Al x Pr)/ Dimensioni del prodotto L x A x P/ Toote mõõtmel L x K x S/ Tuotteen mitat L x K x S/ Димензии на производот Ш x B x Д/ Димензије производа Ш x B x Д/ Габариты изделия Ш x B x Г/ Dimensionet e produktit (Gjerësi x Lartësi x Thellësi)</p>	<p>mm</p>	<p>350x750x650</p>
<p>Dimenzije otvora za loženje Š x V/ Abmessungen der Feuerraumöffnung B x H/ Dimensions of the opening for the firebox W x H/ Dimensions de l'ouverture du foyer L x H/ Rozměry otvoru pro topeniště Š x V/ Rozmery otvoru pre ohnisko Š x V/ Wymiary otworu na palenisko (szer. x wys.)/ Dimenzije odprtine za kurišče Š x V/ Размери на отвора за горивната камера Ш x B/ Διαστάσεις του ανοίγματος για την εστία Π x Υ/ Dimensiuni deschidere focar (lățime x înălțime)/ Mått på öppningen för bränning B x H/ Dimensiones de la abertura para la cámara de combustión (An x Al) / Dimensioni dell'apertura per il focolare L x A/ Kamina ava mõõtmel L x K/ Tulipesän aukon mitat L x K/ Димензии на отворот за ложиштето Ш x B/ Димензије отвора за ложиште Ш x B/ Размеры проёма для топки Ш x B/ Dimensionet e hapjes për kutinë e zjarrit (Gjerësia x Lartësia)</p>	<p>mm</p>	<p>175x245</p>
<p>Dimenzije ložišta Š x V x D/ Abmessungen des Feuerraums B x H x T/ Dimensions of the firebox W x H x D/ Dimensions du foyer L x H x P/ Rozměry topeniště Š x V x H/ Rozmery ohniska Š x V x H/ Wymiary paleniska (szer. x wys. x gł.)/ Dimenzije kurišča Š x V x G/ Размери на горивната камера Ш x B x Д/ Διαστάσεις της εστίας Π x Υ x Β/ Dimensiuni focar (lățime x înălțime x adâncime)/ Mått på eldstaden B x H x D/ Dimensiones de la cámara de combustión (An x Al x Pr)/ Dimensioni del focolare L x A x P/ Kamina mõõtmel L x K x S/ Tulipesän mitat L x K x S/ Димензии на ложиштето Ш x B x Д/ Димензије ложишта Ш x B x Д/ Размеры топки Ш x B x Г/ Dimensionet e kutisë së zjarrit (Gjerësia x Lartësia x Thellësia)</p>	<p>mm</p>	<p>250x295x485</p>
<p>Masa proizvoda/ Produktgewicht/ Product weight/ Poids du produit/ Hmotnost výrobku/ Hmotnosť výrobku/ Waga produktu/ Teža izdelka/ Тегло на продукта/ Βάρος προϊόντος/ Greutatea produsului/ Produktvikt/ Peso del producto/ Peso del prodotto/ Toote kaal/ Tuotteen raivo/ Тежина на производот/ Тежина производа/ Вес продукта/ Pesha e produktit</p>	<p>kg</p>	<p>77</p>

HR Podaci potrebni za uređaje za lokalno grijanje prostora na kruto gorivo
(UREDBA KOMISIJE (EU) 2015/1185)

DE Erforderliche Angaben zu Festbrennstoff-Einzelraumheizgeräten
(VERORDNUNG (EU) 2015/1185 DER KOMMISSION)

EN Information requirements for solid fuel local space heaters
(COMMISSION REGULATION (EU) 2015/1185)

FR Exigences d'informations applicables aux dispositifs de chauffage décentralisés à combustible solide
(RÈGLEMENT (UE) 2015/1185 DE LA COMMISSION)

Identifikacijska/identifikacijske oznaka/oznake modela: Modellkennung(en): Model identifier(s): Référence(s) du modèle:	Trenk		
Funkcija posrednog grijanja: Indirekte Heizfunktion: Indirect heating functionality: Fonction de chauffage indirect:	ne / nein / no / non		
Neposredna toplinska snaga: Direkte Wärmeleistung: Direct heat output: Puissance thermique directe:	kW	8,9	
Posredna toplinska snaga: Indirekte Wärmeleistung: Indirect heat output: Puissance thermique indirecte:	kW	-	
Gorivo/ Brennstoff/ Fuel/ Combustible	- Drveni trupci s udjelom vlage ≤ 25 % - Scheitholz, Feuchtigkeitsgehalt ≤ 25 % - Wood logs with moisture content ≤ 25 % - Bûches de bois ayant un taux d'humidité ≤ 25 %		
Sezonska energetska učinkovitost grijanja prostor: Der Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad: The seasonal space heating energy efficiency: L'efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux:	η_s	%	71,2
Emisije grijanja prostora pri nazivnoj toplinskoj snazi (*): Raumheizungs-Emissionen bei Nennwärmeleistung (*): Space heating emissions at nominal heat output (*): Émissions dues au chauffage des locaux à la puissance thermique nominale (*):	PM	mg/Nm ³ (13 % O ₂)	31
	OGC		111
	CO		1143
	NO _x		126
Emisije grijanja prostora pri minimalnoj toplinskoj snazi(*): Raumheizungs-Emissionen bei Mindestwärmeleistung(*): Space heating emissions at minimum heat output (*): Émissions dues au chauffage des locaux à la puissance thermique minimale (*):	PM	mg/Nm ³ (13 % O ₂)	-
	OGC		-
	CO		-
	NO _x		-

Nazivna toplinska snaga: Nennwärme-leistung: Nominal heat output: Puissance thermique nominale:	P_{nom}	kW	8,9
Minimalna toplinska snaga (referentna): Mindestwärme-leistung (Richtwert): Minimum heat output (indicative): Puissance thermique minimale (indicative):	P_{min}	kW	n.p. N.A. N.A. n.d.
Iskoristivost pri nazivnoj toplinskoj snazi: Thermischer Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung: Useful efficiency at nominal heat output: Rendement utile à lapuissance thermique nominale:	$\eta_{th,nom}$	%	81,2
Iskoristivost pri minimalnoj toplinskoj snazi (referentna): Thermischer Wirkungsgrad bei Mindestwärme-leistung (Richtwert): Useful efficiency at minimum heat output (indicative): Rendement utile à la puissance thermique minimale (indicatif):	$\eta_{th,min}$	%	n.p. N.A. N.A. n.d.
Vrsta toplinske snage/regulacija sobne temperature: Art der Wärmeleistung/Raumtemperaturkontrolle: Type of heat output/room temperature control: Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce:	- jednostupanjska predaja topline, bez regulacije sobne temperature - einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle - single stage heat output, no room temperature control - contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce		
Druge mogućnosti regulacije: Sonstige Regelungsoptionen: Other control options: Autres options de contrôle:	ne / nein / no / non		
Podaci za kontakt: Kontaktangaben: Contact details: Coordonnées de contact:	Plamen d.o.o. , Njemačka 36, 34000 Požega, Republika Hrvatska		

(* PM = čestične tvari, OGC = organski plinski spojevi, CO = ugljični monoksid, NO x = dušikovi oksidi.

(* PM = Staub, OGC = gasförmige organische Verbindungen, CO = Kohlenmonoxid, NO x = Stickoxide

(* PM = particulate matter, OGCs = organic gaseous compounds, CO = carbon monoxide, NO x = nitrogen oxides

(* PM= particules, COG = composés organiques gazeux, CO = monoxyde de carbone, NO x = oxydes d'azote.



HR	Zbrinjavanje otpada: Proizvod je zapakiran u ambalažu koja ne ugrožava okoliš i koja se može zbrinuti preko lokalnih mjesta za reciklažu. Za zbrinjavanje dotrajalog proizvoda kontaktirajte lokalno komunalno poduzeće ili reciklažno dvorište.
DE	Abfallentsorgung: Das Produkt ist in einer Verpackung eingepackt, die umweltfreundlich ist und an lokalen Recyclinghöfen entsorgt werden kann. Um Ihr altes Produkt zu entsorgen, wenden Sie sich an Ihr örtliches Versorgungsunternehmen oder den Recyclinghof.
EN	Waste management: The product is packaged in environmentally friendly packaging that can be disposed of through local recycling points. Contact your local utility company or recycling yard to dispose of your old product.
FR	Vertues écologiques: L'ustensile est emballé avec des matières totalement recyclables localement. Pour le recyclage de l'ustensile vous réferez aux législations locales sachant que le fonte est 100% recyclable.
CS	Nakládání s odpady: Výrobek je zabalen v ekologicky nezávadném obalu, který lze vyhodit do kontejnerů na tříděný odpad. Pokud chcete starý výrobek zlikvidovat, obraťte se na místní komunální služby nebo recyklační dvůr.
SK	Nakladanie s odpadmi: Produkt je zabalený v ekologickom balení, ktorý môžete zlikvidovať prostredníctvom miestnych recyklačných bodov. K likvidácii vášho starého produktu kontaktujte miestny úrad alebo recyklačnú spoločnosť.
PL	Gospodarka odpadami: Produkt pakowany jest w opakowania przyjazne dla środowiska, które mogą być utylizowane w lokalnych punktach recyklingu. W celu pozbycia się zużytego produktu należy skontaktować się z lokalnym zakładem utylizacji lub punktem recyklingu.
SL	Ravnanje z odpadki: Izdelek je pakiran v okolju prijazno embalažo, ki jo lahko odstranite na lokalnih reciklažnih mestih. Za odstranjevanje starega izdelka se obrnite na lokalno komunalno podjetje ali podjetje za recikliranje.
BG	Управление на отпадъците: Продукта е опакован в безопасна за околната среда опаковка, която може да бъде изхвърлена или предадена на местно съоръжение за рециклиране. Съвръжете се с местната компания за обработка и рециклиране на отпадъци за да изхвърлите стария си продукт.
EL	Διαχείριση των αποβλήτων: Το προϊόν συσκευάζεται σε φιλική προς το περιβάλλον συσκευασία που μπορεί να απορριφθεί σε τοπικά σημεία ανακύκλωσης. Επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία κοινής ωφελείας ή την αυλή ανακύκλωσης για να απορριψετε το παλιό σας προϊόν.
RO	Gestionarea deșeurilor: Produsul este ambalat în ambalaje ecologice care pot fi eliminate prin punctele locale de reciclare. Contactați compania locală de servicii publice sau centrul de reciclare pentru a elimina vechiul dvs. produs.
SV	Avfallshantering: Produkten är förpackad i en miljövänlig förpackning som kan kasseras genom på återvinningsstationer. Kontakta ditt lokala elföretag eller återvinningsanläggning för att kassera din gamla produkt.
ES	Gestión de embalajes: El producto está empaquetado en un embalaje ecológico que puede ser reciclado en los puntos de reciclaje habituales y previstos de su localidad. Póngase en contacto con su compañía a local de servicios o con un centro de reciclaje para deshacerse del utensilio antiguo.
IT	Gestione dei rifiuti: Il prodotto è confezionato in imballaggi ecocompatibili che possono essere smaltiti tramite i punti di riciclaggio locali. Contattare la società di servizi locali o il centro di riciclaggio per smaltire il vecchio prodotto.
ET	Jäätmehooldus: Toode on pakendatud keskkonnasäästlikku pakendisse, mille saab kõrvaldada kohalike kogumispunktide kaudu. Vana toote kõrvaldamiseks pöörduge kohaliku kommunaalteenitötte või ringlussevõtutehase poole.
FI	Jätteenkäsittely: Tuote on pakattu ympäristövastävälliseen pakkaukseen, joka voidaan hävittää paikallisen kierrätyspisteen kautta. Ota yhteyttä paikalliseen yleishyödylliseen laitokseen tai kierrätyskeskukseen vanhan tuotteesi hävittämiseksi.
MK	Како да го отстраните производот: Производот е спакуван во еколошко пакување што може да се отстрани во некој од локалните пунктови за рециклирање. Контактирајте ја вашата локална комунална компанија или отпад за рециклирање за да го отстраните стариот производ.
SR	Управљање отпадом: Производ је пакуван у амбалажу која не угрожава околиш и која се може одложити на локалним рециклажним местима. Обратите се локалном комуналном предузећу или рециклажном дворишту да бисте одложили стари производ.
RU	Удаление и переработка отходов: Изделие упаковано в экологически чистую упаковку, которую можно утилизировать через местные пункты переработки. Обратитесь в местную коммунальную компанию или утилизационный склад, чтобы избавиться от Вашего старого изделия.
SQ	Menaxhimi i mbetjeve: Produkti është i paketuar me ambalazh miqësor me mjedisin, i cili mund të hidhet përmes pikave lokale të riciklimit. Kontaktoni një kompani vendore ose shërbimet e riciklimit për të hedhur produktin tuaj të vjetër.